

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ

Уральский государственный технический университет-УПИ,

Л.З.Родионова

В течение многих десятилетий современные европейские языки изучались в нашей стране как мертвые языки. Они изучались по тем произведениям художественной литературы, которые издавались в нашей стране. А, как мы знаем, отбор переводимой литературы не во все периоды развития нашего общества был плановым и объективным. Иностранный язык предпочитали учить по образцам классической литературы. Так, английский язык изучали как язык Шекспира и Диккенса по их произведениям. Тем не менее, невозможно недооценивать роль социокультурных знаний о мире изучаемого языка, о мире его пользователей. Мы имеем в виду реальный мир, ту реальность, которая представляется людям в виде их физического существования и социокультурного опыта. Только эти знания помогут возродить мертвые языки, вернуть их к жизни. Как говорит проф. С.Г.Терминасова: "The cultural studies of the world of the foreign language are the magic wand that revives dead languages, returns them to life".

Понятие "культура" в широком, антропологическом смысле этого слова определяется по-разному различными авторами. Мы принимаем определение этого понятия как образ видения мира вокруг себя людьми какого-либо сообщества, их образ мышления, поведение, реакцию на окружающих их людей и события.

Культура проявляется в виде интеллектуальных, моральных и физических признаков, при этом все это в большей или меньшей степени отражается в языке.

Видение мира любого народа передается с помощью его языка. Язык отражает не только географию, климат, образ жизни, но также и

моральные нормы и принципы, отношения между людьми, систему ценностей, определяемые социоисторическими факторами.

Язык аккумулирует и хранит культуру своего народа, передает ее от поколения к поколению, а зачастую и от народа к народу. Кроме того, язык создает, как бы “лепит” своего пользователя, который познает свое видение мира и культуру человеческих отношений через язык.

В настоящем докладе нам бы хотелось остановиться на некоторых особенностях английского языка, которые отражают те или иные особенности характера британцев, их нормы поведения, отношения к окружающему миру и т.д.

Как известно, английский язык принадлежит к группе германских языков, в то время как русский язык - это язык славянской группы языков. У пользователей этих языков разные среды обитания и у нас, естественно, больше различий, чем общего.

Нам представляется интересным остановиться на тех характерных чертах британцев, связанных с историей Британии, ее климатом, образом жизни ее людей и многими другими факторами, которые нашли отражение в английском языке.

Так, например, известно, что одна из характерных черт англичан - это сдержанность. На людях они предпочитают оставаться спокойными и сдержанными, т.е. они должны быть cool, calm and collected and keep smiling.

В английском языке даже есть специальное выражение, рекомендуемое сохранять присутствие духа - keep the stiff upper lip.

Из художественной литературы, кинофильмов, личного общения мы постепенно познаем эту своего рода философию и манеру поведения людей, которые не жалуются, всегда говорят: “I’m fine”, “I’m O. K”, стараются даже в неприятном найти что-то позитивное, а если не могут найти позитивное, то с достоинством несут бремя своих невзгод. И эта философия отражается в их пословицах: “Every cloud has a silver lining” и “What can’t be cured must be endured”.

Таким образом, социокультурные фоновые знания о мире иностранного языка являются не только неотъемлемой частью всей системы обучения иностранным языкам, но и крайне интересным предметом исследования.